

- Hublots rond 150W - HBe150
- Wandlicht 150W - HBe150
- Round bulkhead - HBe150
- Fanale 150W - HBe150
- Luminária Circular 150W - HBe150
- 150Вт, Накладной круглый фонарь - HBe 150
- 150W bulkhead - HBe150
- Leuchte 150W - HBe150
- Ventanilla 150W - HBe150

NT 250 0281/08

Milieu / Environment / Ambiente / Umgebung	Gaz - Gas - Gas - Gas	Poussières - Dust - Stäube - Polvos
Marquage / Marking / Marcado / Kennzeichnung	CE 0081 Ex II2G	CE 0081 Ex II2D
Symbole de protection CENELEC / CENELEC protection symbol Symbole de protection CEI / IEC protection symbol	Ex e II	Ex tD A21 T*
Classe de température / Temperature class	T1 à/t4	
Attestation CE de type / EC certificate		LCIE 02 ATEX 6228X
Certificat CEI / IEC certificate		LCIE Ex 02.023X
Température ambiante / Ambient temperature		- 40°C ≤ Ta ≤ + 50°C
Indice de protection / Protection index		IP65

**\*\* (X) Conditions spéciales pour une utilisation sûre :**

Les caractéristiques des lampes à utiliser, les positions de fonctionnement de l'appareil et les températures de marquage correspondantes devront être observées, conformément aux indications du tableau ci-dessous.

Au niveau de la verrine et en l'absence de son dispositif de protection, l'appareil ne devra pas être soumis à des chocs mécaniques dont l'énergie serait supérieure à 2 joules

**\*\* (X) Special conditions for safe use :**

The characteristics of the lamps to use, the working positions of the apparatus and the marking temperatures corresponding have to be respected according to the chart here under.

At glass level, and without the protection device, the apparatus won't have to be submitted to mechanical impacts which energy would exceed 2 joules.

**\*\* (X) Instruções Especiais para uso seguro**

A característica da lâmpada que será utilizada, a posição de operação do equipamento e a marcação das temperaturas correspondentes devem ser respeitadas de acordo com a tabela abaixo.

A nível de vidro, e sem o equipamento de proteção, o aparelho não precisará ser submetido aos impactos mecânicos o qual que seria superior a 2 joules.

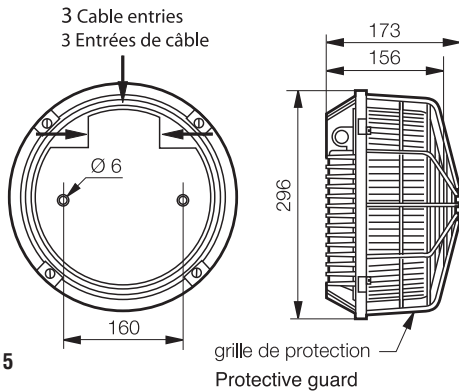
**\*\* Специальные условия безопасного использования:**

Характеристики используемых ламп, рабочее положение светильника и маркировка температуры должны быть согласованы с информацией в приведенной ниже таблице.

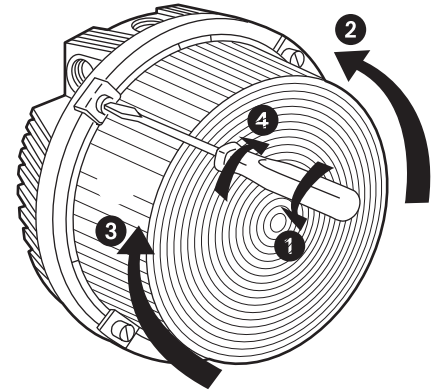
Светильник без защитной решетки не выдерживает механических ударных воздействий, энергия которых превышает 2 Дж.

* Puissance et source Power and type Potência e tipo Мощность и тип	T° de surface Surface T° To Superfície Поверхностная температура	Classe de T° pour T° class for Classe de To para T° класс		T° entrée de câble Cable entry T° Entrada para Cabo Температура подводящего кабеля	Position de fonctionnement Working position Posição de operação Рабочее положение
		TA =+ 40°C	TA =+ 50°C		
60W Incandescent / Incandescente 60 Вт накаливания	102°C	T2	T2	/	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		T3	T3	/	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		T4	T4	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
75 W Incandescent / Incandescente 75Вт накаливания	107°C	T2	T2	/	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		T3	T3	/	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		T4	T4	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
100W Incandescent / Incandescente 100 Вт накаливания	117°C	T2	/	/	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		3	/	/	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		T3	/	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
		/	T2	83°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		/	T3	83°C	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
100W Mixte / mixed 100 Вт Смешанный	137°C	/	T3	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
		T1	/	90°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		T3	/	90°C	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		T3	/	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
		/	T1	100°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
150W Incandescent / Incandescente 150 Вт накаливания	130°C	/	T2	100°C	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		/	T3	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
		T2	/	82°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		T3	/	82°C	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		/	T2	92°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
150W Incandescent / Incandescente 150 Вт накаливания	130°C	/	T3	92°C	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		/	T3	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
		T2	/	82°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		T3	/	/	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		/	T2	92°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
150W Incandescent / Incandescente 150 Вт накаливания	130°C	/	T3	/	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		/	T3	/	Douille vers le haut / Lamphoder at the top / Патрон сверху
		T2	/	82°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения
		T3	/	/	Position vertical / Vertical position Posição Vertical / Вертикальное положение
		/	T2	92°C	Toutes positions / all positions / todas as posições / Все положения

- Cotes d'encombremet et de fixation
- Afmetingen of Fastening
- Dimensions and fixing points
- Maße und Befestigung
- Cotas de dimensiones y de fijaciones
- Quote ingombro e fissaggio
- Dimensões e pontos de fixação
- Габаритные и крепежные размеры



- |             |           |             |             |            |              |              |              |
|-------------|-----------|-------------|-------------|------------|--------------|--------------|--------------|
| ①           | ②         | ③           | ④           | ①          | ②            | ③            | ④            |
| • Ouverture | • Opening | • Fermeture | • Sluitting | • Apertura | • Apertura   | • Cierre     | • Chiusura   |
| • Opening   | • Öffnen  | • Closing   | • Schließen | • Abertura | • Открывание | • Fechamento | • Закрывание |



- Raccordement
- Ansluuting
- Connection
- Conexão
- Anschluß
- Conexiones
- Collegamento
- Соединения

- ①
- Presse étoupe M20
  - Kabelverschraubung M20
  - Wartvel M20
  - Prensaestopas M20
  - Cable gland M20
  - Pressacavo M20
  - Prensa-cabo M20
  - сальник (M20)

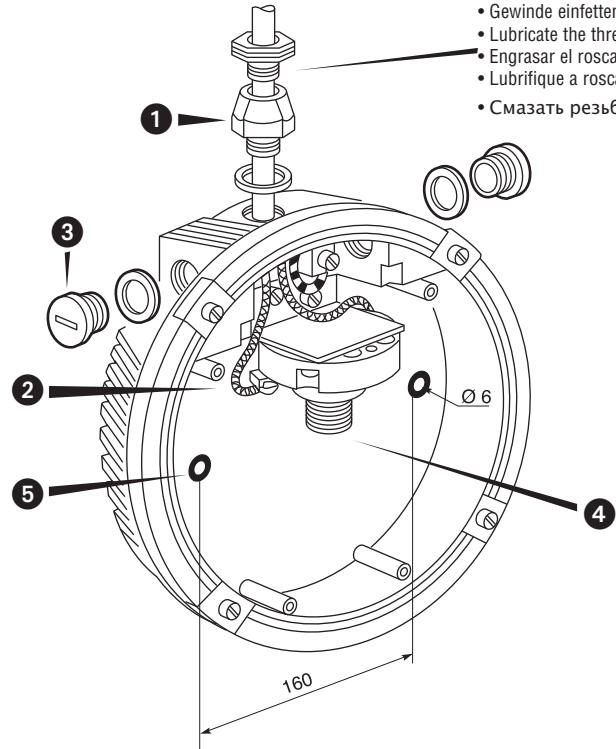
- ②
- Placer les conducteurs actifs dans les gaines de protection thermique.
  - De aansluitdraden steken in de warmte afschermende draadkousen.
  - Insert the live conductors in the thermal protective sleeving.
  - Die beiliegenden Schläuche als Schutz vor Überhitzung über die Adern ziehen.
  - Colocar los conductores activos en las fundas de protección térmica.
  - Mettere i conduttori attivi nei condotti di protezione termica.
  - Coloque os fios fase na luva de proteção térmica
  - Соединение проводов с цоколем лампы

- ③
- Bouchon pour entrée non utilisée M20
  - Afsluiting voor niet gebruikte ingang M20
  - Verschluß für nicht genutzte Kabeleinführung M20
  - Tapón para entrada sin uso M20
  - Blanking plug on unused entry M20
  - Otturatore per uscita non utilizzata M20
  - Bujões para entradas não-utilizadas M20
  - Заглушка для неиспользуемых входных отверстий (M20)

- ④
- Lampes admissibles :
    - incandescence 150 W maxi.
    - lumière mixte 100 W maxi.
  - Toegelaten lampen :
    - gloeilampen 150 W maxi.
    - Gemengd verlichtingstoestel 100 W.
  - Permissible lamps :
    - maxi 150 W incandescent.
    - mixed lamps 100 W maxi.
  - Zulässigelampen :
    - Glühlampen max. 150 W.
    - leuchte für Mischlichtlampe, max. 100 W.
  - Lamparas que admiten :
    - incandescencia 150 W maximo.
    - Armadura mista 100 W maximo.
  - Lampade ammesse :
    - incandescenza 150W max.
    - illuminazione mista 100 W max.
  - Lâmpadas permitidas:
    - Incandescente 150W Max.
    - Lâmpadas mistas 100W Max
  - Допустимые лампы :
    - Лампа накаливания / 150 Вт (макс)
    - Лампа смешанного типа, 100Вт миксимум.



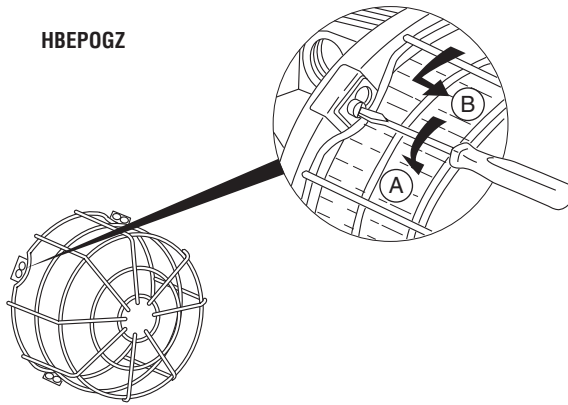
- Graisser le filetage
- Gewinde einfetten
- Lubricate the thread
- Engrasar el roscado
- Lubrifique a rosca
- Смазать резьбы



- ⑤
- 2 canons d'étanchéité à mettre en place par l'utilisateur.
  - 2 afdichtingsstiften, aan te brengen door de gebruiker.
  - 2 sealing bushes to be fitted by the user.
  - 2 tubos de estanqueidad que el usuario debe instalar función de la fijación
  - 2 condotto di tenuta da sistemare dall'utente.
  - 2 bujões a serem instalados pelo usuário
  - 2 уплотнительные втулки, длина шурупов в зависимости от места монтажа

- Grille de protection
- Protective grill
- Schutzgitter
- Rejilla de proteccion
- Grade de proteção
- Предохранительная сетка

HBEP0GZ



- L'installation doit être réalisée conformément à la norme en vigueur.
- De installatie moet uitgevoerd worden overeenkomstig geldende normen.
- The installation must be done in accordance with applicable standard.
- Montage und Anschluß müssen entsprechend den gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Debe realizarse conforme a la norma en vigor.
- L'installazione deve essere realizzata conformemente alla norma in vigore.
- A instalação deve ser feita de acordo com a norma aplicável
- Установка производится в соответствии с используемым стандартом.

### Matériel à sécurité augmentée Ex e ou Ex de

#### GÉNÉRALITÉS

- Il doit être utilisé uniquement dans les zones où sont présentes des matières explosives dont le groupe d'explosion et la température d'auto-inflammation sont compatibles avec la certification obtenue.

#### INSTALLATION - MAINTENANCE

- L'indice de protection de l'enveloppe (IP..) minimum doit être assuré en permanence; à cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.
- Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les indications relatives à la sécurité.
- À l'installation, il doit être vérifié que le matériel est adapté aux conditions d'exploitation :
  - degré d'étanchéité des enveloppes ;
  - protection contre la corrosion ; le matériel standard en alliage d'aluminium a subi un traitement tous climats.

Dans le cas d'ambiance particulièrement corrosive, prévoir une protection complémentaire.

- Pour toute composition, réparation, modification, la certification CENELEC ou C.E.I. obtenue impose l'utilisation de composants ATX.

- **Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.**

#### FORMATION DES INTERVENANTS

Le matériel pour atmosphères explosibles ATEX ne doit être mis en oeuvre que par du personnel habilité et compétent dans le domaine.

### Materieel met verhoogde veiligheid Ex e of Ex de

#### ALGEMEEN

- Het materiaal mag alleen gebruikt worden in omgevingen waarin ontploffingsgevaarlijke materiën voorkomen waarvan de ontploffingsgroep en de zelfontvlammingstemperatuur in overeenstemming zijn met de bekomen keuring.

#### INSTALLATIE – ONDERHOUD

- De minimumbeschermingsgraad (IP..) voor de behuizing moet permanent gewaarborgd zijn ; daartoe moeten de dichtingen in goede staat worden gehouden.
- Voor men aan de toestellen gaat werken, moet men nauwgezet alle veiligheidsvoorschriften naleven.
- Bij de installatie van het materiaal moet worden nagegaan of het materiaal op de bedrijfsomstandigheden is afgestemd :
  - dichtheidsgraad van de behuizing ;
  - bescherming tegen corrosie : het standaardmateriaal in aluminium, heeft een behandeling voor alle klimaten ondergaan. In bijzonder corroderende omgevingen moet een bijkomende bescherming worden voorzien.
- Voor elke samenstelling, herstelling of wijziging vereist het verkregen CENELEC of I.E.C.- keuringscertificaat dat alleen ATX elementen worden aangewend.
- **De behuizingen nooit doorboren ; wanneer dit toch zou gebeuren zonder onze formele toestemming, zijn wij van alle aansprakelijkheid ontheven.**

#### OPLEIDING TUSSENTREDEDE

Het materiaal voor explosiegevaarlijke atmosferen ATX mag alleen maar verwerkt worden door toegelaten en bevoegd personeel in dit domein.

### Increased safety equipment Ex e and Ex de

#### GENERAL

- It must only be used in those hazardous areas where the explosive materials present are within the explosion category and the spontaneous combustion temperature for which the equipment has been certified.

#### INSTALLATION - MAINTENANCE

- A minimum protective rating of (IP..) must be ensured at all times in the enclosure, and for this reason the neoprene / water and airproof seals must never be allowed to deteriorate.
  - The safety regulations must be strictly followed before any repair work is begun.
  - Before installation is begun, the following must be checked to verify that the equipment is suitable for the particular conditions of use:
    - The degree of sealing of the enclosure;
    - Resistance to corrosion; standard equipment in aluminium alloy has been treated with all-atmosphere protection.
- Provision should be made for additional protection if the equipment is to be used in an extremely corrosive environment.
- The CENELEC or I.E.C. certification stipulates the use of ATX elements for the composition, repair and modification of installations.
  - **We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.**

#### AUTHORIZED PEOPLE

ATEX approved electrical Equipment must only be installed and assembled by authorised and capable persons for that site

## Explosionsgeschützte Betriebsmittel mit erhöhter Sicherheit Ex e und Ex de

### ALLGEMEINES

• Die Geräte dürfen nur in den explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, deren Explosionsgruppe und Temperaturklasse der Zulassung entsprechen.

### MONTAGE - WARTUNG

• Die Dichtungen müssen stets in gutem Zustand gehalten werden, damit der Mindestschutzgrad (IP..) IMMER eingehalten wird.

• Vor und während jeglichem Eingriff in explosionsgeschützte Betriebsmittel müssen die Sicherheitsvorschriften sorgfältig beachtet werden.

• Vor der Montage muss geprüft werden, ob die Geräte den Betriebsbedingungen entsprechen:

— Schutzgrad der Gehäuse :

— Korrosionsschutz. Listenmäßige Geräte aus Aluminiumlegierung wurden Witterungsresistent nach vorbehandelt. Bei besonders aggressiver Umgebung ist ein zusätzlicher Schutz vorgesehen.

• Beim Zusammensetzen mehrerer Teile zu einem Ganzen, bei Reparaturen oder bei Umbau dürfen nur ATX-Ersatzteile verwendet werden, um den Schutzgrad aufrecht zu erhalten.

• **Explosionsgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.**

### SCHULUNG VON ELEKTROINSTALLATEUREN

Die ATEX Produkte für explosionsgefährdete Bereiche sollen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal installiert werden.

## Material de seguridad aumentada Ex e ó Ex de

### CARACTERÍSTICAS GENERALES

• Se debe utilizar únicamente en las zonas donde existen materias explosivas cuyo grupo de explosión y temperatura de auto-inflamación sean compatibles con la certificación obtenida.

### INSTALACION - MANTENIMIENTO

• El índice de protección del envoltente (IP..) mínimo debe ser permanentemente asegurado, para ello los elementos de estanqueidad deben mantenerse en buenas condiciones.

• Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad.

• En el momento de la instalación, cabe averiguar que el material se adapta a las condiciones de obras :

- grado de estanqueidad de los envoltentes.

- protección contra la corrosión, el material standard en aleación de aluminio ha sido sometido a un tratamiento para todos los climas.

En caso de ambiente particularmente corrosivo, prever una protección complementaria.

• Para cualquier composición, reparación, modificación, la certificación obtenida CENELEC or C.E.I. impone la utilización de componentes ATX.

• **No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.**

### FORMACION DE LAS PERSONAS QUE INTERVIENEN

El material para atmósferas con riesgo de explosión solo debe instalarse por profesionales legalmente autorizados.

## Materiale a sicurezza aumentata Ex e o Ex de

### GENERALITA

• Deve essere utilizzato unicamente in zone ove sono presenti materie esplosive, il cui gruppo di esplosione e la temperatura di autoinflammatione siano compatibili con la certificazione ottenuta.

### INSTALLAZIONE - MANUTENZIONE

• L'indice di protezione del contenitore (IP..) minimo deve essere assicurato in permanenza; a questo proposito le guarnizioni devono essere mantenute in buono stato. comando o di segnalazione possono essere combinate tra loro rispettando le possibilità di montaggio indicate nel catalogo ATX.

• Prima di ogni intervento sull'equipaggiamento, occorre rispettare scrupolosamente le indicazioni relative alla sicurezza.

• Per l'installazione occorre verificare che il materiale sia adatto alle condizioni di impiego :

— grado di protezione dei contenitori ;

— protezione contro la corrosione ; il materiale standard in lega di alluminio ha subito un trattamento per tutti i climi. In caso di ambiente particolarmente corrosivo, prevedere una protezione supplementare.

• Per ogni composizione, riparazione, modifica, la certificazione CENELEC o C.E.I. ottenuta impone l'impiego di componenti ATX.

• **Non procedere ad alcuna operazione di foratura sui contenitori; i fori effettuati senza il nostro accordo formale non ei impegnano ad alcuna responsabilità.**

### FORMAZIONE DEI PARTICIPANTI

Il materiale per atmosfere potenzialmente ATEX deve essere attuato soltanto da personale autorizzato e competente nel settore.

## Equipamento de segurança aumentada Ex e ou Ex de

### INSTRUÇÕES GERAIS

• Deve ser utilizado somente em áreas classificadas onde o material explosivo presente esteja dentro da categoria de explosão e temperatura de combustão para o qual o equipamento foi certificado.

### INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO

• Um grau mínimo de proteção (IP..) deve ser assegurado em todos os momentos na caixa, para isso os anéis de vedação à prova d'água devem ser mantidos em bom estado.

• As normas de segurança devem ser rigorosamente seguidas antes de iniciar qualquer trabalho de reparo.

• Antes de iniciar a instalação, deve-se verificar se o equipamento é adequado para determinada condição de uso:

— O grau de selagem da caixa

— Resistência à corrosão, se o equipamento padrão em liga de alumínio foi submetido a um tratamento para proteção em todos os tipos de atmosferas. Deve-se prever uma proteção complementar se o equipamento for utilizado em atmosfera extremamente corrosiva.

• A certificação CENELEC ou I.E.C. determina a utilização de componentes da ATX para a composição, reparo e modificação nas instalações.

• **Estaremos isentos de toda responsabilidade por qualquer operação de furação realizada nas caixas sem o nosso consentimento formal.**

### PESSOAL AUTORIZADO

Os equipamentos para atmosferas explosivas da ATEX devem ser instalados e montados somente por profissional autorizado e capacitado para aquele local.

## Оборудование безопасности Ex nR

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

• Оборудование должно использоваться в опасных средах и местах, указанных в верхней части инструкции

• Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

### КОРРОЗИЯ

• Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

### МОНТАЖ – ОБСЛУЖИВАНИЕ

• Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования. Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии.

• Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками.

• Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

• Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности.

• При любой компоновке, ремонте или модификации сертификация CENELEC или C.E.I. требует использования комплектующих ATX.

• Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

### УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ ТЕХНИКОВ

Оборудование для взрывоопасных сред (ATEX) должно устанавливаться только персоналом, имеющим в этой области достаточную квалификацию и компетентность.